

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Z powodu postępowania Edomu* w (chęci) zemsty, zemsty względem domu Judy – ciężko zawinili, gdy mścili się na nich** *** _1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Edom kierował się okrutną zemstą względem domu Judy. Ciężko zawinił, mszcząc się na nim w ten sposób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ Edom srodze się mścił nad domem Judy i ciężko zawinił, mszcząc się nad nim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Przetoż, iż się Edomczycy srodze mścili nad domem Judzkim, i przywiedli na się winę wielką, mszcząc się nad nimi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Za to, że Idumea uczyniła pomstę, aby się pomściła nad synmi Judzkimi, i występując zgrzeszyła, i pomsty żądała nad nimi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Ponieważ Edom dyszał zemstą przeciwko domowi Judy, a mszcząc się, ściągnął na siebie wielką winę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ Edom mścił się na domu judzkim, ciężko zawinił przez swoją zemstę na nich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ Edom działał bardzo mściwie przeciw domowi Judy, ciężko zgrzeszyli, mścili się nad nimi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Edom postąpił bardzo mściwie wobec ludu judzkiego i ciężko zawinił, mszcząc się na nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ Edom postępował bardzo mściwie względem Domu Judy i ciężko zawinił, wywierając na nim zemstę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: За те, що зробила ідумея коли вони пімстою мстилися проти дому Юди і були злопамятні і пімстили пімсту,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ponieważ Edom mściwie postępował względem domu Judy i ciężko zawinili mszcząc się nad nimi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Ponieważ Edom brał odwet na domu Judy, a także bardzo ich krzywdził i mścił się na nich,

¹⁾ <x>290 34:5-17</x>; <x>290 63:1-6</x>; <x>300 49:7-22</x>; <x>330 35:1-15</x>; <x>370 1:11-12</x>; <x>460 1:2-5</x>

²⁾ ciężko zawinili, gdy mścili się na nich : wg G: i wspomnieli i wymierzili odpłatę, καὶ ἐμνησικακήσαν καὶ ἐξέδικησαν δίκην.

³⁾ <x>230 137:7</x>; <x>310 4:21-22</x>; <x>360 4:19</x>